

ФИЛОЛОГИЯ*(шифр научной специальности: 10.02.19)*

УДК 81

Т.М. Багдасарян*Донской государственной**технический университет,**г. Ростов-на-Дону, Россия*

tatyana.bagdasaryan.78@mail.ru

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕТАФОР
В РЕЧИ КИЛЛИАНА МЕРФИ***[Tatyana M. Bagdasaryan***Metaphor functioning in Killan Murphy's speech]**

The article is devoted to the study of the features of the speech behavior of the actor Killian Murphy. The examples taken from his public speeches and interviews, which served as the research material, demonstrate the use and functioning of metaphors in a speech by K. Murphy. A detailed analysis of the features of the use of this stylistic tool and a specific model of the speech behavior of the sender of the text by using metaphors is presented. A generalization of research on the problems of the theory of metaphor made it possible to reveal more deeply the dialectics of metaphor and reality, to substantiate its general laws governing the functioning of the metaphor and its development in speech.

Key words: pragmatolinguistics, speech impact, speech behavior, metaphor.

Актуальность данной работы обуславливается современным лингвистическим направлением, которое занимается анализом проблем речевого поведения - прагматингвистика, а также недостаточной изученностью такого стилистического средства, как метафора, со стороны его речевого воздействия. Использование такого стилистического средства в речи помогает создать необходимый образ актера во время его публичных выступлений. За основу текстового материала были взяты интервью и публичные выступления актера.

Исследуя различные виды классификаций метафор, мы остановились на семантической классификации, предложенной В.П. Москвиным [2]. Речь идет о группировке метафор по тематической принадлежности и по основному субъекту. Приведем несколько примеров. В одном из интервью каналу

BBC Two, Киллиан Мерфи использует метафору, которая относится по семантическому типу к тематической принадлежности. На поставленный вопрос «What drew you to Peaky Blinders?», Киллиан дает следующий ответ.

1. *Well, I always try and follow the writing and I've been a fan of Steven Knight's work for quite a while and the quality just jumped off the page. It's just very unusual and very compelling and the character Tom Shelby is kind of an enigma. I haven't done television in many, many years and there's kind of a golden age with television now and for actors to get to explore characters over the course of six hours is a real treat, especially when you have writing of that calibre* [2].

Данный вид метафоры служит средством эстетического отражения действительности, придает речи определенную окраску и характеризует мнение актера о фильме Peaky Blinders. На наш взгляд, использование данного вида метафор делает речь актера экспрессивней и привлекает интерес аудитории к этому интервью.

В интервью американскому журналу Conde Nast Traveller, актер Киллиан Мерфи на вопрос «В какой точке мира вы чувствовали себя самым счастливым?» ответил следующим образом:

2. *Probably West Kerry, again in Ireland. No shops, no electricity, nothing, just seals on the beach. It makes you feel pure, cleans out your soul, and cleans out the cobwebs from your brain* [2].

Согласно формальной классификации по уровневой принадлежности актер использует фразовую метафору «to clean out your soul», а также «to clean out the cobwebs from your brain». Данные метафоры придают явлению оттенок смысла, который хотел показать актер, делая акцент на сильном эмоционально, положительном состоянии, будучи в той точке мира. Стоит отметить, здесь присутствует концепт «чистоты». Как отмечает Дж. Лаккофф [6] «локус метафоры находится вовсе не в языке, а в том, как мы концептуализируем одну ментальную область в терминах другой области». А значит, словом «метафора» стали обозначаться отображения ментальных областей в пределах нашей концептуальной системы. Ментально, Киллиан склонен к тому, чтобы все вокруг него было светлым, чистым, речь идет как о прямом, так и о переносном смысле. Концепт «чистота» определяет характер актера. Киллиана окружают только верные люди, его актерский труд является честным, качественным.

Стоит отметить, актер обладает таким качеством, как эмоциональность личности, что оставляет заметный отпечаток на семантической стороне его высказываний. В интервью тому же каналу, описывая персонажа фильма *Peaky Blinders*, актер употребляет развернутую метафору согласно формальной классификации.

3. *Tommy Shelby is the second oldest in the Shelby family. We meet him when he's a year out of the services back from the First World War and he is a man on a mission. The family are a feared and respected family in that part of Birmingham but when we meet him the stakes have just been raised for a number of reasons and he decides that there's a new circle of power and Tommy becomes the head of the family and raises the stakes. He starts to take control and wants to sort of manoeuvre the family towards more power and to give the family more leverage. It is a very tumultuous time with the fall out of the First World War when so many young men died and the effect that had on the soldiers who survived. I did a lot of reading, research and talking to people, they were deeply disillusioned to the point of being bitter by what happened in the Great War. Many of them were hugely traumatised and obviously PTSD (post-traumatic stress disorder) and stuff like that didn't exist and they were just thrown back into civilian life and told to get on with it and that's the sort of the situation my character finds himself in. He was sergeant major and he was decorated so he's come back into this and has to try and fit those experiences into normal life. That element is very interesting, because you know, he's a fighting man I guess. He's come back from there with a massive disdain for authority, and godless. He's seen the fragility of life and how it disappears and so Tommy thinks [1].*

По протяженности всего высказывания, актер также использует текстовую метафору, Киллиан реализует достаточно сильную функцию метафоры - воздействующую. Известно, что целью употребления метафор с данной функцией является желание побудить слушающего к восприятию высказанной информации. Нами сделан вывод, что, вероятнее всего, актер хотел таким образом привлечь внимание наибольшего количества людей к просмотру фильма, где сам играл главную роль.

В одном известном интернет-источнике *Filmbase* в речи актера часто прослеживались различные виды метафор.

4. *He meets this girl who works in the pub and she gets to him [10].*

Киллиан описывает роль девушки в сериале «Острые козырьки», где сам актер был главным героем. Данный прием используется с целью более яркого раскрытия образа девушки. Киллиан хочет точно описать ее отношение к мужчине, что создает четкий образ героини. В указанном предложении используется декоративная метафора по функциональной классификации. Метафорические аналогии позволяют представить какой-либо предмет или явление, образно выражаясь, «в свете» другого предмета или явления. Описывая работу партнера по киносъемке, Мерфи демонстрирует нам героиню с другой стороны, что, несомненно, является речевой манипуляцией, так как без данного комментария актера нам не представилось бы возможности воспринять иной образ героини.

5. However, elements of that can find their way into how you make characters, tiny little idiosyncrasies that are away from yourself, you know. But I definitely believe that most of it is instinctual. It's that sort of electricity between two people in a situation [1].

Как известно, метафора эффективно воздействует на сознание человека благодаря своей эмоциональной окраске. Метафора соотносится с глубинными структурами нашей реальности, а также с потенциальными возможностями человеческого бытия. Создание того или иного персонажа несомненно оставляет отпечаток на жизни актера, на его бытии при тех обстоятельствах[3]. На наш взгляд, метафоризированные словосочетания, использованные в данном примере, выявляют главную идею процесса создания персонажей и их взаимодействие с актерами. Киллиан раскрывает часть своего бытия, возможно для воздействия на аудиторию с тем, чтобы завладеть ею.

6. Even if there is just one scene in the film where that happens, people can switch off and you lose them. So it's very important to rely on your gut feeling [7].

Применяя фразовую метафору согласно формальной классификации, Киллиан лаконично подчеркивает особенность аудитории менять свои предпочтения и терять интерес к тому или иному герою или фильму. По нашему мнению, применение метафоры, возможно, поможет взглянуть на отношение людей к кинематографу иначе, или же поможет актерам качественнее выполнять свою работу, имея полное понимание возможной реакции людей на, скажем, некачественную игру.

7. *I think it is a tribute to the show and the writing that it can attract the caliber of actor like Tom Hardy [...] he and I are pals of old and obviously he has worked closely with Steve Knight so it very much kept the family vibe of the show going* [5].

Используя пояснительную метафору «it can attract the caliber of actor like Tom Hardy», Киллиан украсил актерские и человеческие качества Тома Харди. Исходя из нашего мнения, использование Киллианом менее красочного словосочетания при характеристике друга, не привело бы к умозаключению аудитории об отношении Киллиана к Тому Харди. Таким образом, стоит отметить, что Мерфи уважает напарника по фильму «Острые козырьки».

Прибегая к номинативной метафоре по функциональной классификации «he and I are pals of old», актер, возможно, хотел подчеркнуть свой личный опыт актерского мастерства, а также опыт Тома Харди, что говорит о благоприятной черте характера актера, его открытости.

8. *The story definitely has legs* [5].

Комментируя ситуацию по продолжению сериала «Острые Козырьки», Киллиан Мерфи употребляет декоративную метафору в речи, что служит средством эстетического отражения и придает речи особую окраску. Метафора нужна нам не только для того, чтобы, благодаря полученному наименованию сделать нашу мысль доступной для других людей. Она необходима нам самим для того, чтобы объект стал доступен нашей мысли. Метафора не только средство выражения, метафора еще и важное оружие мышления, при помощи которого нам удастся достигнуть самых отдаленных участков нашего концептуального поля. Объекты, к нам близкие, легко постигаемые, открывают доступ мысли к далеким и ускользающим от нас понятиям. Метафора удлиняет видение интеллекта.

9. *It grew in the right way through word of mouth, not marketing or a viral campaign. [...] It's really all Steve. It's his baby* [9].

Отвечая на вопрос, в чем прелесть сериала «Острые козырьки», актер прибегает к развернутой метафоре формальной классификации. Вновь наблюдается яркое описание статуса сериала, что обращает внимание аудитории и привлекает к просмотру сериала. По нашему мнению, здесь и в примерах вышеназванных метафор, актер нередко прибегает к использованию концепта «качество». В настоящее время общепризнанным определением понятия «качество» является следующее: «Качество - совокупность характери-

стик объекта, относящихся к способности удовлетворять установленные и предполагаемые потребности» [4]. Данное определение помогает нам выявить характеристику действий Киллиана, и это, на наш взгляд, интенция удовлетворять потребности самого себя, а также потребности общества, применяя при этом должные формулировки с наличием определенных метафор в речи, что безусловно оказывает воздействующий эффект на слушателя. Анализ того, каким образом метафоры функционируют, является важнейшим источником данных о деятельности человеческого разума, отношениях между различными концептами и их уровнями, а также между значениями многозначных слов. Речь актера скрывает в себе наличие стабильного желания качества во всем, что окружает Киллиана Мерфи. Данное качество актера проявляется путем использования метафор в речи. Согласно нашему мнению, речь актера является проводником в человеческую душу.

10. *Steve is cognizant of that and wants to shine a light on something not particularly well known* [8].

В указанном примере речь идет о режиссере сериала «Острые козырьки» Стивене Найт. Киллиан Мерфи, выражаясь фразовой метафорой формальной классификации, характеризует работу режиссера над данным сериалом, как на что-то светлое, солнечное, что ведет нас к концепту качества в речи актера. И вновь раскрывается черта характера актера – открытость. Стоит отметить, что концепт «чистота» особо отчетливо функционирует в данном высказывании.

11. *The Catholic Church is so intertwined with what Ireland is, that it has to have such effect on the psyche of Irish people that it still remains* [9].

По нашему мнению, Киллиан использует метафоризацию с целью подчеркнуть, насколько католическая церковь предстает перед ирландцами уже переплетенной с их натурой. Вероятно церковь в жизни Ирландии играет большую роль и оставляет неизгладимый отпечаток на восприятии действительности жителями страны. Для усиления передачи данной информации, Киллиан прибегает к определенному стилистическому средству.

Результаты анализа позволяют вывести процент использования метафор в речи Киллиана Мерфи, представляющие интерес для обобщения нашего исследования. На рисунке 1 (употребление метафор в речи Киллиана Мерфи) представлена корреляционная зависимость использования метафор актером, выраженная в процентном соотношении.

Как видно, наиболее широко актером используются фразовые метафоры (24%), а также метафоризированные словосочетания (21%). По нашему мнению, это связано с тем, что речь – это одно из профессиональных средств выразительности актера. Именно фразовые составляющие речи являются признаком постановки ораторского мастерства актера. Как словосочетания, так и фразы легко запоминаются в контексте и ведут своего слушателя к поставленной актером цели. Сопоставление данных исследования выявило, что следующими по использованию метафор в речи актера отмечаются декоративная (14%) и развернутая метафоры (13%). На наш взгляд, декоративная метафора помогает актеру создать яркое, оставляющее неизгладимое впечатление на аудиторию, высказывание, подчеркивая важные моменты в его речи. Известно, это приводит к осуществлению всех интенций актера. В то время как развернутая метафора воздействует на аудитора тонко, ведя его сквозь длинное высказывание, в итоге внушая то, что закладывается автором как результат манипуляции с помощью слова.

Номинативная метафора (10%) занимает меньшее место в речи актера и причиной тому, на наш взгляд, является сама профессия Киллиана. Известно, что номинативная метафора служит прямым наименованием предмета, профессия актера не позволяет использовать простой язык в речи, так как речь актера формировалась долгое время и является одним из его предметов гордости и средством манипуляции. Однако чтобы быть ближе к народу, зачастую актеры все же затрагивают уже привычные им выражения, которые имеют название «метафоры», но давно стали общеупотребимы и общедоступны к пониманию.

Процент использования в речи текстовой (8%) и тематической метафор (6%) очень мал. Роль текстовой метафоры в речи актера обуславливается интенцией объединения мысли и приведения ее к консенсусу речи. Здесь, воздействие на слушателей происходит путем внедрения скользящей идеи на протяженности всего текста. В то время как тематическая метафора способствует улучшению восприятия идеи путем сопоставления явлений с какой-либо тематикой. Это значительно упрощает воздействие на аудиторию и наиболее эффективно приводит к желаемым результатам.

Речь Киллиана характеризуется наименее употребимой пояснительной метафорой (4%). Несмотря на ключевую роль сохранения образности, что

создавалось ради внутренней формы и являлось бы оптимальным средством воздействия, пояснительная метафора не является частотной наравне с другими видами метафор в речи Киллиана Мерфи. Однако малый процент использования так называемой метафоры с «говорящей» внутренней формой, все же присутствует.

Обобщение специальных исследований по проблемам теории метафоры позволило глубже раскрыть диалектику метафоры и реальности, обосновать ее общие закономерности, обуславливающие функционирование метафоры и ее развитие в речи. В современной лингвистике и практике важен вопрос, с чего начать процесс формирования личности, на какие стороны личности опираться. И здесь вопрос не исчерпывается только межиндивидуальными различиями, необходимо учитывать и внутрииндивидуальные различия людей, их готовность к восприятию метафоры и ее совершенствованию в речи.

Вследствие этого функционирование метафор в речи неизбежно включает в себя момент наблюдения организатора и исполнителя речи за функционированием объекта, изучения его реальных интересов с целью их возвышения, использования в жизнедеятельности, практике межличностного общения.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Касьян Л.А.* Термин «Концепт» в современной лингвистике: различные его толкования // Вестник Югорского государственного университета. 2010. Вып. 2 (17). [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/termin-kontsept-v-sovremennoy-lingvistike-razlichnye-ego-tolkovaniya>
2. *Москвин В.П.* Очерк семиотической теории. М.: ЛЕНАНД, 2006.
3. *Уилрайт Ф.* Метафора и реальность // Теория метафоры / Н.Д. Арутюнова, М.А. Журина. М.: Прогресс. 1990.
4. *Формановская Н.И.* Культура общения и речевой этикет. 2-е изд. М.: ИКАР, 2005.
5. BBC Media Centre. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.co.uk/mediacentre/mediapacks/peakyblindners/cillian-murphy>

6. *Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/160432-Dzh-lakoff-m-dzhonson.html>
7. Another Man // June 7, 2017 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.anothermanmag.com/library/9883/cillian-murphy>
8. Conde Nast Traveller // [Электронный ресурс]. URL: <https://www.cntraveller.com/article/cillian-murphy-favourite-places>
9. Independent // 22 November 2017 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/interviews/cillian-murphy-interview-peaky-blinders-season-4-tommy-shelby-bbc-two-a8056861.html>
10. Irish Examiner // June 19, 2017 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.irishexaminer.com/lifestyle/artsfilmtv/im-proud-of-being-an-irish-actor-says-cillian-murphy-455103.html>

R E F E R E N C E S

1. *Kasyan L.A.* The term "Concept" in modern linguistics: its various interpretations // Bulletin of Ugra State University. 2010. No. 2 (17). [Electronic resource]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/termin-kontsept-v-sovremennoy-lingvistike-razlichnye-ego-tolkovaniya>
2. *Moskvin V.P.* Essay on semiotic theory. М.: LENAND, 2006.
3. *Willwright F.* Metaphor and reality // Theory of metaphor / N.D. Arutyunova, M.A. Zhurinsky. М.: Progress. 1990.
4. *Formanovskaya N.I.* Culture of communication and speech etiquette. 2nd ed. М.: IKAR, 2005.
5. BBC Media Center. [Electronic resource]. URL: <https://www.bbc.co.uk/mediacentre/mediapacks/peakyblinders/cillian-murphy>
6. *Lakoff J., Johnson M.* Metaphors with which we live [Electronic resource]. URL: <https://docplayer.ru/160432-J-lakoff-m-dzhonson.html>
7. Another Man // June 7, 2017 [Electronic resource]. URL: <http://www.anothermanmag.com/library/9883/cillian-murphy>
8. Conde Nast Traveler // [Electronic resource]. URL: <https://www.cntraveller.com/article/cillian-murphy-favourite-places>

9. Independent // 22 November 2017 [Electronic resource]. URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/interviews/cillian-murphy-interview-peaky-blinders-season-4-tommy-shelby-bbc-two-a8056861.html>
10. Irish Examiner // June 19, 2017 [Electronic resource]. URL: <https://www.irishexaminer.com/lifestyle/artsfilmtv/im-proud-of-being-an-irish-actor-says-cillian-murphy-455103.html>

28 сентября 2019 г.
